

ОТЗЫВ

о диссертации Эльжероковой Элины Хажмуратовны

«Лексикографическая разработка топонимов в словарях английского языка различных типов»,

представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 Германские языки в специализированном совете по защите диссертаций Д 212.163.01 при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

Современные исследования проблемы соотношения и взаимосвязи языка, культуры и общества полностью подтверждают ее междисциплинарный статус. Решение этой проблемы возможно усилиями целого ряда наук – истории, географии, этнолингвистики и, несомненно, лексикографии. Именно роль словарей в постижении географической среды и национальной культуры того или иного народа становится неопределимой, поскольку словарная форма, имеющая четкую структуру и в то же время остающаяся гибкой и восприимчивой к нововведениям, позволяет наглядно, разносторонне и концентрированно представить особенности быта, природной и этнической среды, менталитета и национальной идентичности народа.

Культурологический параметр является основополагающим в структуре и содержании словарей, ориентированных на отражение имен собственных, составляющих солидный пласт этно- и культурно-маркированной лексики практически любого национального языка. На фоне интенсификации процессов глобализации, с одной стороны, и формирования самосознания и национальной идентичности народов, с другой, исследование проблем лексикографирования имен собственных в словарях становится особенно востребованным: система топонимов постоянно пополняется новыми единицами,

рождающимися как внутри языка, так и попадающими извне, постоянно наблюдаются процессы перехода онимов в апеллятивы (эпонимия), собственные имена, входящие в культурную доминанту народа, приобретают статус прецедентных и «обрастают» новыми ассоциациями и т.д. Топонимия, вполне успешно исследуемая с точки зрения пространственной локализации и исторической значимости объекта номинации, равно как и в аспекте этимологии самого имени, остается недостаточно изученной в части фиксации имени в словаре, в том числе, прагматического параметра, предусматривающего, например, отражение статуса имени в системе ценностей носителей данного языка. В связи с этим, обращение к теме лексикографического описания топонимов в англоязычных словарях различных типов представляется весьма актуальным.

Теоретическая ценность работы видится в обобщении принципов и способов лексикографического описания топонимов в англоязычных словарях различных типов.

Научная новизна диссертации заключается, прежде всего, в обращении к лексикографическим источникам нового поколения – печатным и электронным словарям для общих целей и писательским ономастиконам. Практическая ценность работы видится в адаптации методики лексикографического анализа к словарям отдельных типов и жанров – электронным, писательским ономастиконам.

Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (более 250 источников), списка словарей и Интернет-источников (в общей сложности около 20).

Поставленные в работе цели потребовали от автора изучения теоретических вопросов семантики и ономастики, общей и специальной лексикографии, в частности, определения понятия имени собственного, исследования понятия и классификации топонимов, изучения истории

лексикографирования топонимов в англоязычных словарях различных типов и т.д. Построение диссертационного исследования в целом представляется разумным и логичным.

Во введении Э.Х. Эльжерокова обосновывает выбор темы и формулирует основную цель исследования, заключающуюся, главным образом, в выявлении способов лексикографирования топонимов в англоязычных словарях различных типов с учетом достоинств и недостатков микроструктуры анализируемых словарей. Автор правомерно отмечает, что словарь, ориентированный на фиксацию топонимов, должен отражать реальное состояние языка, быть удобным и привлекательным для пользователя, обеспечивать оптимальные условия для ведения информационного поиска и, наконец, быть культурно-ориентированным.

Глава I «Принципы лексикографирования ИС в словарях английского языка» посвящена изучению теории имени собственного, исследованию места топонимов в онимической системе языка, анализу способов фиксации и лексикографической обработки имен собственных в словарях английского языка для общих и специальных целей. Исследуя концепции лексикографирования имен собственных, Э.Х. Эльжерокова последовательно освещает вопросы разграничения онимов и апеллятивов, определения свойств и функций онимов, исследует типологическое разнообразие имен собственных. Отдельное место в главе I диссертационного исследования отведено изучению лингвистической природы топонимов, обзору принципов фиксации топонимов в словарях в диахроническом ракурсе. Исследование вышеуказанных вопросов строится на солидном и авторитетном теоретическом материале (работы А.А. Реформатского, О.С. Ахмановой, А.В. Суперанской, В. Бланара, О.М. Карповой, Н.В. Подольской, Э.М. Мурзаева и др.), выводы и заключения диссертанта звучат убедительно.

Глава II «Способы лексикографической обработки топонимов в словарях английского языка для общих целей и специальных целей» представляет собой довольно тщательное и многостороннее исследование мега-, макро- и микроструктуры 5 словарей английского языка, фиксирующих в своем корпусе топонимы. Исповедуя принципы лексикографического анализа общих и специальных словарей, принятые в отечественной научной школе (Л.П. Ступин, О.М. Карпова, М.С. Колесникова, О.А. Ужова и др.), Э.Х. Эльжерокова освещает все основные содержательные и прагматические аспекты анализируемых словарей. В центре внимания диссертанта, очевидно, оказываются особенности инвентаризации и обработки топонимов в анализируемых лексикографических произведениях. Среди главных достоинств современных словарей Э.Х. Эльжерокова справедливо называет опору на актуальный языковой материал, извлекаемый из современных электронных корпусов, исчерпывающее описание семантики заглавных единиц, стремление к использованию разнообразных помет и комментариев. Описывая подходы, принятые для лексикографирования топонимов, диссертант убедительно обосновывает свои наблюдения и критические замечания.

В заключении подведены основные теоретические и практические итоги исследования. Результатом его явилось системное описание принципов лексикографирования англоязычных топонимов в словарях различных типов и жанров, определение закономерностей развития фиксации культурной специфики в словаре и ее перспектив.

Теоретическое и практическое значение работы, ее выводы, высокий научный уровень не вызывают сомнения.

Однако, как любое исследование, характеризующееся научной новизной, исследование Э.Х. Эльжероковой не может не вызывать вопросов.

1. Объектом диссертационного исследования заявлены «англоязычные и иностранные топонимы» (с. 6), в связи с чем хотелось бы

уточнить, что автор исследования подразумевает под англоязычными и иностранными топонимами и как проводит между ними разграничение.

2. В § 2 главы 1 диссертационного исследования (с. 41) автор приводит классификацию топонимов по морфологическому признаку, разработанную Д.В. Цыганкиным с опорой на материал мордовского языка. Насколько данная классификация применима к англоязычным топонимам?
3. В целях иллюстрации предметного деления топонимов на с. 43 диссертационного исследования Э.Х. Эльжерокова приводит примеры дифференциации гидронимов, не поясняя, однако, задачи и методы проводимого дифференциального анализа, источник выборки примеров; из заявленных 25 гидронимов отражение в работе находят 3 – возможно, автору исследования стоило привести всю выборку в приложении к исследованию, что усилило бы исследовательскую составляющую работы.
4. Резюмируя результаты морфологического и лексико-семантического анализа англоязычных топонимов, представленного Э.Х. Эльжероковой в § 2 главы 1 исследования, отметим, что таковой проведен не для всех, а лишь для отдельных групп топонимов. Чем обусловлен такой избирательный подход?
5. Вызывает некоторое недоумение формулировка названия § 4 главы 1 диссертационного исследования. Что автор подразумевает под «источниками ИС для общих слов»?
6. На с. 88 исследования Э.Х. Эльжерокова указывает, что в современные англоязычные словари для общих целей включаются «топонимы из разных культур» (Mostar, Akkad), объясняя это стремлением авторов словарей сохранить национальную идентичность новых членов общества. Существуют ли, на взгляд

автора, другие причины попадания в корпус толковых словарей иностранных топонимов?

7. Иллюстрируя теоретические положения в главе 1 исследования, Э.Х. Эльжерокова делает акцент на собственно британские топонимы, многие из которых обнаруживают кельтские корни. В то же время в главе 2, составляющей исследовательскую часть диссертации, подавляющее большинство примеров относятся к иностранным топонимам. Чем объясняется такой дисбаланс?
8. Критика существующих способов лексикографирования топонимов представлена в работе в достаточном объеме и с надлежащей аргументацией. Какие рекомендации автор исследования может дать составителям словарей, ориентированных на отражение имен топообъектов?

В диссертационном исследовании также имеются неточности в употреблении отдельных терминов (не всегда понятно, разграничивает ли Э.Х. Эльжерокова понятия «топонимика» и «топонимия» - с. 29, термин «частица» употребляется в значениях «словообразовательный формант» и «компонент составного ИС» - с.75), также обнаруживаются опечатки (с. 28, 47, 93 и др.).

Поставленные в связи с исследованием вопросы и высказанные замечания, однако, не снижают общей положительной оценки диссертационной работы. Диссертация Э.Х. Эльжероковой представляет собой вполне самостоятельное исследование, выполненное на должном научном уровне. Научные публикации автора, а также солидная апробация работы дают полное представление об основном содержании диссертации.

Исследование Э.Х. Эльжероковой является научно-квалификационной работой, которая содержит решение задачи, имеющей значение для развития соответствующей отрасли знаний (лингвострановедческой лексикографии) и,

таким образом, полностью отвечает требованиям, изложенным в п.9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» (в редакции Постановления Правительства РФ от 24.09.2013 № 842), предъявляемым к кандидатским диссертациям.

Не вызывает сомнения, что Э.Х. Эльжерокова заслуживает присвоения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 Германские языки.

К.ф.н., доцент, зав. кафедрой
теории и практики перевода
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского

И.А. Воронцова

*Подпись И.А. Воронцова
удостоверяю*



Контактная информация:

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

150000 Ярославль ул. Республиканская 108/1

Тел.: +7 (4852) 73 19 38

+ 7 910 969 88 29

Адрес электронной почты: arinnal@yandex.ru